

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Wärmestrahlgerät dient ausschließlich zum Zweck der Schweineaufzucht oder der Wärmezuführung von Jungtieren. Andere Verwendungszwecke sind ausdrücklich untersagt.

Gerätedaten

Hersteller:	Albert KERBL GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Deutschland
Typ:	22280; 22290; 22729
Schutzart:	IPX4
Schutzklasse:	Schutzklasse II
Betriebsspannung:	220 - 240V AC ~50Hz
Lampensockel:	E27 nach DIN 40400
Nennleistung der Lampe:	max. 250 W

Wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme!

Das Gerät darf ausschließlich mit Infrarotstrahlern mit einem E27 Sockel und einer maximalen Aufnahmeleistung von 250 Watt bestückt werden! Zur Gewährleistung der Schutzart IPX4 ist der im Lieferumfang enthaltene Silikondichtring vor dem Einschrauben des Infrarotheizstrahlers auf den Lampensockel zu schieben. Danach erst den Infrarotheizstrahler in die Lampenfassung eindrehen!

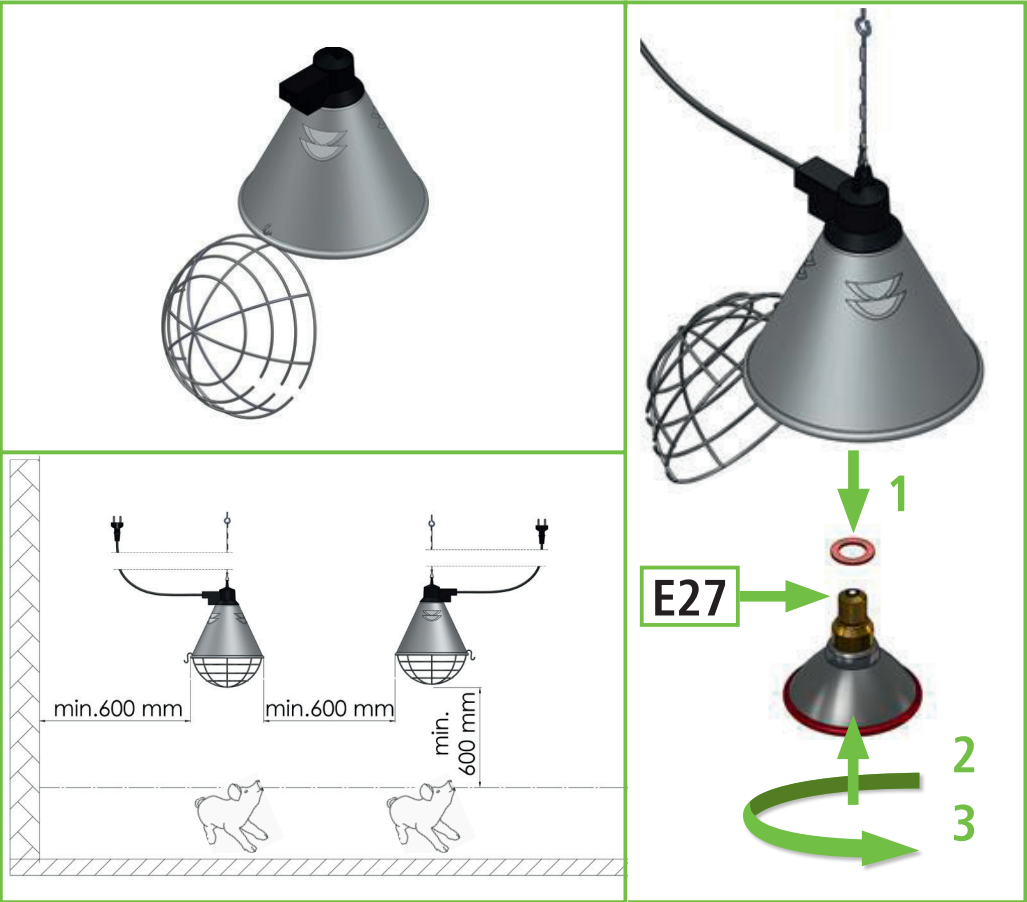
Montage des Wärmestrahlgerätes

Infrarotheizstrahler in den Lampensockel des Wärmestrahlgerätes eindrehen. Den Haken des Schutzgitters in das Loch des Aluminiumschutzschirmes einhängen und den Haken mit einem geeigneten Werkzeug umbiegen um den Schutzkorb dauerhaft mit dem Aluminiumschutzschirm zu verbinden. Das Schutzgitter nun zusammendrücken und in den gewölbten Rand des Aluminiumschutzschirmes innen einrasten lassen. Der Wurmhaken ist fest in der Raumdecke zu verschrauben. Bei Stein- und Betondecken ist ein geeigneter und zertifizierter Betonanker (Dübel) zu verwenden. Der Wurmhaken muss im montierten Zustand eine minimale Anhängelast von 200 N oder 20 kg aufweisen. Den Karabinerhaken in die Aufhänge-Öse am Wärmestrahlgerät einhängen. Gerät mit Kette am Wurmhaken höhengerecht unter Einhaltung der Mindestabstände und unter Berücksichtigung des Wachstums und der Verhaltensweise der Tiere aufhängen.

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur mit eingerastetem Schutzgitter betrieben werden!
- Vorsicht Brandgefahr!
- Der vorgeschriebene Mindestabstand von Geräteteilen von 0,6 m zu leicht brennbaren Materialien, wie Holz, Stroh, Heu o.Ä. sowie zu Tieren darf nicht unterschritten werden.
- Zwischenwände oder Decken aus entzündbaren Stoffen in Ställen, z.B. zum Herstellen von Boxen müssen in ihrer Lage so gesichert sein, dass eine unbeabsichtigte Annäherung an das Gerät unmöglich ist.
- Die bewegliche Anschlussleitung des Gerätes ist so zu führen, dass diese sich immer oberhalb der Geräteunterkante befindet und durch Tiere nicht erreicht oder beschädigt werden kann!
- Gerät nicht an der Anschlussleitung aufhängen!
- Erforderliche Installationen sind nur von einer Elektrofachkraft vorzunehmen.
- Keine Infrarotheizstrahler mit größerer Leistung und/oder anderen Spannungen als auf dem Gerät angegeben verwenden!
- Gerät vor Schlägen und Stößen schützen.
- Gerät regelmäßig von Staubablagerungen befreien sowie die Anschlussleitungen regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren! Hierzu und bei allen anderen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen und abkühlen lassen!
- Defekte oder beschädigte Geräte sind sofort außer Betrieb zu setzen und von einer Elektrofachkraft kontrollieren bzw. reparieren zu lassen!
- Vor Beginn von Reinigungsarbeiten mit Wasser im Stall das Gerät einschließlich Infrarotstrahler auf Raumtemperatur abkühlen lassen!
- Bei beschädigtem Infrarotstrahler sofort den Netzstecker ziehen und anschließend den Infrarotstrahler tauschen!
- Zur Gewährleistung des Spritzwasserschutzes darf das Gerät am Infrarotstrahler nicht ohne Silikondichtring betrieben werden!
- Die Garantie beschränkt sich auf Schäden oder Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Mängel oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Gerät nicht abdecken!

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt. WEEE-Reg.-Nr. DE23773535



Correct use

This heat ray unit is intended exclusively for pig rearing or the delivery of heat to young animals. The use of this unit for any other purpose is expressly forbidden.

Appliance data

Manufacturer:	Albert KERBL GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany
Type:	22280; 22290; 22729
Safety class:	IPX4
Protection class:	Protection class II
Operating voltage:	220 - 240V AC ~50Hz
Lamp base:	E27 according to DIN 40400
Rated lamp output:	max. 250 W

Important instructions for commissioning!

The unit must only be fitted with infrared lamps with an E27 base and a maximum input power of 250 Watt! To ensure protection class IPX4, the silicon gasket included in the scope of delivery must be slid onto the lamp base before the infrared heat lamp is screwed into place. Only then screw the infrared heat lamp into the lamp socket!

Assembling the heat ray unit

Screw the infrared heat lamps into the heat ray unit's lamp base. Attach the hook of the safety grille into the hole on the aluminium safety shield and bend the hook with a suitable tool to permanently connect the safety grille to the aluminium safety shield. Now press the safety grille together and allow it to slot into the inside curved edge of the aluminium safety shield. The worm hook should be screwed firmly into the ceiling. In the case of stone and concrete ceilings, a suitable and certified concrete anchor (dowel) must be used. The worm hook must be able to withstand a minimum loading capacity of 200 N or 20 kg when installed. Hang the carabiner hook into the suspension eyelet on the heat ray unit. Hang the appliance using the chain onto the worm hook at the right height, bearing in mind minimum distances and taking account of the animals' growth and behaviour.

Safety instructions

- The unit must only be operated when the safety grille is engaged!
- Risk of fire!
- The prescribed minimum distance of appliance parts from easily flammable materials such as wood, straw, hay etc. and from animals must be no less than 0.6 m.
- Partitions or ceilings made from flammable substances in sties, e.g. to create pens, must be secured so that it is not possible to accidentally move them towards the unit.
- The unit's mobile connecting cable must be routed so that it is always positioned above the unit's lower edge and cannot be reached or damaged by animals!
- Do not hang the unit on the connecting cable!
- Any installation work required must only be carried out by a qualified electrician.
- Do not use any infrared lamps with a higher power and/or different voltages to those specified on the unit!
- Protect the unit from knocks and shocks.
- Regularly clean the unit to remove dust deposits and regularly check the connecting cables for damage. When doing this, and any other work, always disconnect the mains plug and allow the unit to cool down!
- Faulty or damaged units must be taken out of service straight away and checked or repaired by a qualified electrician.

- Before starting any cleaning work involving water in the sty, allow the unit, including the infrared lamp, to cool down to room temperature.
- If the infrared lamp is damaged, immediately disconnect the mains plug and then replace the infrared lamp.
- To ensure its splash resistance, the unit on the infrared lamp must not be operated without a silicone gasket!
- The warranty covers only damage or defects to the unit that are attributable to material defects or manufacturing errors. Faults or damage caused by incorrect use or failure to observe the instructions for use are not covered by the warranty.
- Do not cover the unit!

It is up to the operator to dispose of the device responsibly after its useful life in accordance with local regulations. Consult the relevant regulations for your country. The device must not be disposed of in household waste. Under the terms of the EU Directive on the disposal of old electrical and electronic equipment, the device can be taken to local authority-run refuse sites or recycling plants free of charge, or returned to dealers who offer a returns service. Correct disposal protects the environment and prevents any possible harmful impacts on humans and the environment. WEEE-Reg.-Nr. DE23773535

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
3, rue Henri Rouby B.P 46 - ZI Soultz
68501 GUEBWILLER CEDEX, France
Tél. +33 3 89 62 15 00
Fax. +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.com

(SV)
 Bruksanvisning Värmestrålare 22280; 22290; 22729

Avsedd användning

Den här värmestrålaren är uteslutande till för grisuppfödning eller för att värma unga djur. All annan användning är uttryckligen förbjuden.

Enhetsinformation

Tillverkare:	Albert KERBL GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Tyskland
Typ:	22280; 22290; 22729
Kapslingsklass:	IPX4
Skyddsklass:	Skyddklass II
Driftspänning:	220 - 240V AC ~50Hz
Lampsockel:	E27 enligt DIN 40400
Lampans nominella effekt:	max. 250 W

Viktig information om idrifttagningen!

Enheten får endast utrustas med en infraröd lampa med en E27-sockel och en maximal effekt på 250 Watt! För att garantera kapslingsklassen IPX4 så ska du placera silikontätningen som medföljt i förpackningen på lampsockeln. När silikontätningen är på plats kan du skruva fast den infraröda lampan.

Montering av värmestrålaren

Vrid in den infraröda lampan i värmestrålarens sockel. Häng in skyddsgallrets hakar i aluminiumskyddets hål och böj runt hakarna med ett lämpligt verktyg för att permanent förbinda skyddskorgen med aluminiumskyddet. Tryck nu ihop skyddsgallret och snäpp fast det i aluminiumskyddets välvda kant på insidan. Skruva fast upphängningskroken ordentligt i rummets tak. Vid sten- och betongtak ska du använda ett lämpligt och certifierat betongankare (plugg). Upphängningskroken måste i monterat tillstånd minst klara en last på 200 N eller 20 kg. Häng in karbinhaken i upphängningsöglan på värmestrålaren. Häng upp enheten med en kedja i upphängningskroken och var uppmärksam på att hålla de minsta avstånden med tanke på djurens tillväxt och beteende.

Säkerhetsanvisningar

- Enheten får endast drivas när skyddsgallret har fästs!
- Försiktigt! Brandrisk!
- Det föreskrivna minsta avståndet från enhetsdelar på 0,6 m till lättantändliga material som trä, strö, hö och liknande samt djur får inte underskridas.
- Mellanväggar eller tak av antändliga material i stall, t.ex. boxar, måste vara placerade och säkrade så att de inte oavsiktligt kan komma i närheten av enheten.
- Den rörliga anslutningsledningen på enheten ska läggas så att den alltid är ovanför enhetskanten och inte kan nås eller skadas av djuren!
- Häng inte upp enheten i anslutningsledningen!
- Nödvändiga installationer får endast utföras av elektriker.
- Använd inte infraröda lampor med större effekt och/eller annan spänning än vad som anges på enheten!
- Skydda enheten från slag och stötar.
- Ta regelbundet bort dammavlagringar från enheten och kontrollera regelbundet anslutningsledningarna efter skador! För att göra det, samt vid alla andra arbeten på enheten, måste du dra ut strömkontakten och låta enheten svalna!
- Defekta eller skadade enheter ska direkt tas ur drift och kontrolleras resp. repareras av elektriker!
- Före du påbörjar rengöringsarbeten med vatten i stallet ska du låta enheten och den infraröda lampan svalna till rumstemperatur!
- Är den infraröda lampan skadad ska du direkt dra ut strömkontakten och sedan byta ut den!
- För att garantera stänkvattenskyddet får enheten på den infraröda lampan inte användas utan silikonpackningen!
- Garantin inskränker sig till skador eller brister på enheten som beror på material- eller tillverkningsfel. Brister eller skador som beror på felaktig användning eller icke beaktande av bruksanvisningen ingår inte i garantin.
- Täck inte över enheten!



Korrekt hantering av anordningen enligt dess funktionalitet är upp till operatören. Observera relevanta bestämmelser i deras land. Apparaten får inte kastas tillsammans med hushållsavfall. Som en del av EU-direktivet om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning är utrustning till din lokala insamlingsställen eller centra återvinning kommer att returneras kostnadsfritt eller kan accepteras återförsäljare som erbjuder en returrese. Korrekt avfallshantering kommer att säkerställa miljöskyddet och förhindra eventuella negativa effekter på människors hälsa och miljö.

WEEE-Reg.-nr. DE23773535

Albert Kerbl GmbH
 Felizenzell 9
 84428 Buchbach, Germany
 Tel. +49 8086 933 - 100
 Fax +49 8086 933 - 500
 info@kerbl.de
 www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
 Wirtschaftspark 1
 9130 Poggersdorf
 Tel. +43 4224 81555
 Fax. +43 4224 81555-629
 order@kerbl-austria.at
 www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
 3, rue Henri Rouby B.P 46 - ZI Soultz
 68501 GUEBWILLER CEDEX, France
 Tél. +33 3 89 62 15 00
 Fax. +33 3 89 83 04 46
 info@kerbl-france.com
 www.kerbl-france.com

KERBL



(FI)
 Käyttöohje - säteilylämmitin 22280; 22290; 22729

Määräystenmukainen käyttö

Tämä säteilylämmitin on tarkoitettu yksinomaan sikojen kasvatukseen tai nuorien eläimien lämpimänä pitämiseen. Muu käyttö on ehdottomasti kielletty.

Laitetiedot

Valmistaja:	Albert KERBL GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Saksa
Tyyppi:	22280; 22290; 22729
Kotelointiluokka:	IPX4
Suojausluokka:	suojausluokka II
Käyttöjännite:	220 - 240 V AC ~50 Hz
Lampun kanta:	E27 standardin DIN 40400 mukaisesti
Lampun nimellisteho	maks. 250 W

Tärkeitä käyttöönottoon liittyviä ohjeita!

Laitteeseen saa asentaa vain infrapunalamppun, jossa on E27-kanta ja jonka maksimi teho on 250 wattia! Koteloin tiluokan IPX4 varmistamiseksi toimitukseen sisältyvä silikonitiivisterengason työnnettävä lampun kantaan ennen infrapunalamppun kiertämistä paikalleen. Vastaa sen jälkeen saa infrapunalamppunkiertää pidikkeeseensä!

Säteilylämmittimen asentaminen

Kierrä infrapunalamppu säteilylämmi ttimen lampunpidikkeeseen. Ripusta suojaritilän koukku alumiinisen suojavaipan reikään. Taivuta koukku jollakin sopivalla työkalul la siten, että se kiinnittää suojakehikon alumiinisuo jaan pysyvästi. Paina nyt suojaritilä yhteen ja lukkiuta se alumiinisen suojaseinän kaarevaan reunaan. Kierrä kannatinkoukkukattoon tiukasti. Käytä kivi- ja betonikattoon sopivaa ja sertifioitua betoniankkuria (tulppaa). Kiinnityskoukun tulee asennettuna kestää vähintään 200 N tai 20 kg ripustuskuorma. Ripusta karabiinihaka säteilylämmittimen ripustussil mukkaan. Ri pustalaite ketjulla kiinnityskoukkuun. Noudata oikeata ripustuskorkeutta vähimmäisetäisyydet ja eläinten kasvu ja käyttäytyminen huomioiden.

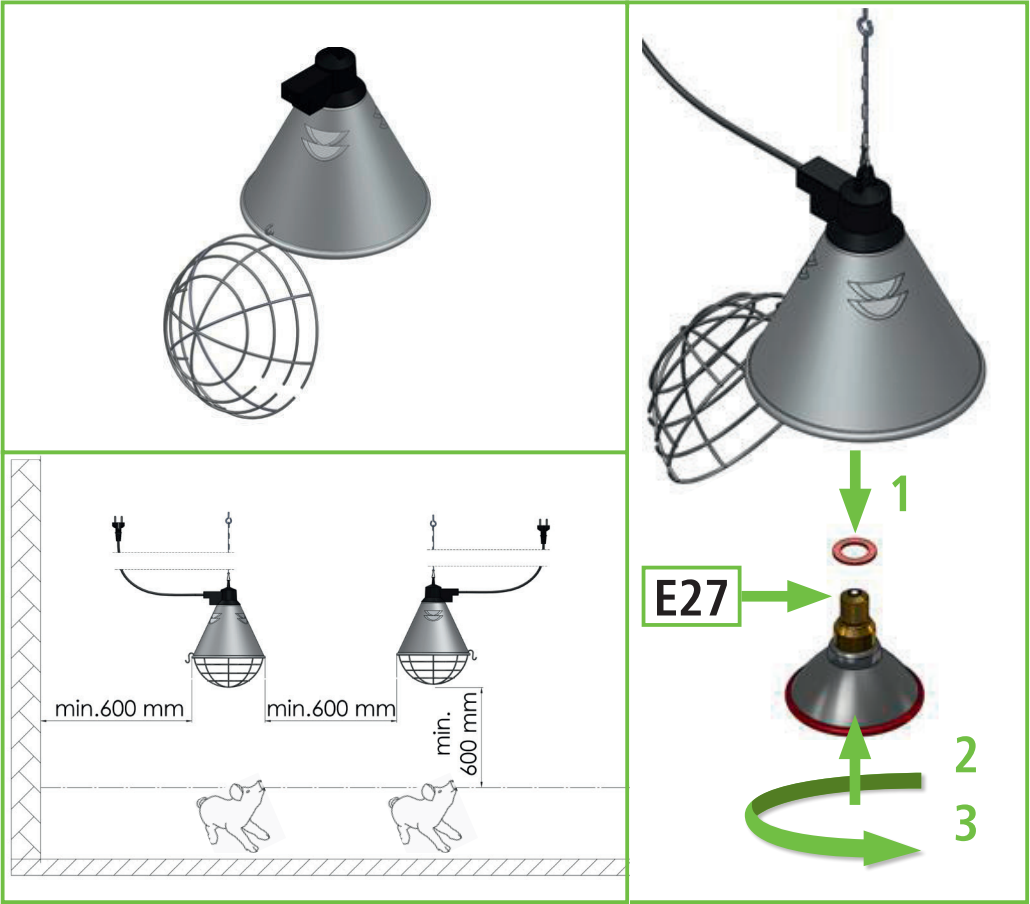
Turvaohjeet

- Laitetta saa käyttää vain suojaritilä suljettuna!
- Varo! Palovaara!
- Vähimmäisetäisyyttä 0,6 m helposti syttyviin materiaal eihin, kuten puu, olki, heinä jne. sekä eläimiin, ei saa alittaa.
- Syttyvästä materiaalista valmistetut väliseinät tai katot, esim. karsinoiden rakenteet, tulee sijoittaa sellaiseen paikkaan, että niiden tahaton siirtyminen laitteen lähelle on mahdotonta.
- Laitteen liikkuva liitäntäjohto on asennettava si ten, että se on aina laitteen alareunan yläpuolella eivätkä eläimet ulotu siihen tai vahingoita sitä!
- Älä ripusta laitetta liitäntäjohdosta!
- Tarvittavat asennukset saa suorittaa vain pätevä sähköasentaja.
- Älä käytä infrapunalamppua, jonka teho ja/tai muu jännite on suurempi kuin laitteessailmoitettu.
- Suojaa laitetta kolhuilta ja iskuilta.
- Poista pölykertymät laitteesta säännöllisesti. Tarkasta liitäntäjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta! Sitä varten ja myös kaikkia muita laitteen parissa tehtäviä töitä varten tulee verkkopistoke ehdottomasti irrottaa pistorasiasta ja antaa sen jäähtyä!
- Vialliset tai vaurioituneet laitteet on välittömäs ti poistettava käytöstä ja annettava pätevän sähköasentajan tarkistettavaksi tai korjattavaksi!
- Ennen kuin alat puhdistaa tallissa jotakin vedellä, anna laitteen ja infrapunalamppun jäähtyä huoneenlämpöiseksi!
- Jos infrapunalamppu on vaurioitunut, irrota verkkopis toke pistorasiasta ja vaihda infrapunalamppu sen jälkeen!
- Roiskesuojauksen takaamiseksi infrapunalamppua ei saa käyttää laitteessa ilm an silikonitiivisterengasta!
- Takuu rajoittuu sellaisiin laitteen vaurioih in tai vikoihin, jotka perustuvat materiaali- tai valmistusvirheisiin. Väärästä käytöstä tai käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheu tuvat viat eivät kuulu takuun piiriin.
- Ei saa peittää!



Käytöstä poistettavan laitteen omistajan tulee huolehtia laitteen asianmukaisesta hävittämisestä. Noudata maakohtaisia määräyksiä. Laitetta ei saa hävittää sekajätteenä. Laitteen voi toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin mukaisesti maksutta kunnalliseen keräyspisteeseen tai raaka-aineden kierrätyspisteeseen tai laitteen voi palauttaa sähköliikkeeseen. Sähköliikkeillä on vanhojen elektroniikkalaitteiden vastaanottovelvollisuus. Asianmukainen hävittäminen auttaa suojelemaan ympäristöä ja omalta osaltaan estää mahdollisia ihmisiin ja ympäristöön kohdistuvia haitallisia vaikutuksia.

WEEE-rek.-nro DE23773535



Forskriftsmæssig anvendelse

Denne varmelampe må udelukkende anvendes til svineavl og varmetilførsel til dyreunger. En anden anvendelse er udtrykkeligt forbudt.

Apparatets data

Producent:	Albert KERBL GmbH, Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Tyskland
Type:	22280; 22290; 22729
Beskyttelsesart:	IPX4
Beskyttelsesklasse:	Beskyttelsesklasse II
Driftsspænding:	220 - 240V AC ~50Hz
Lampesokkel:	E27 iht. DIN 40400
Lampens nominelle ydelse:	maks. 250 W

Vigtige anvisninger for ibrugtagning!

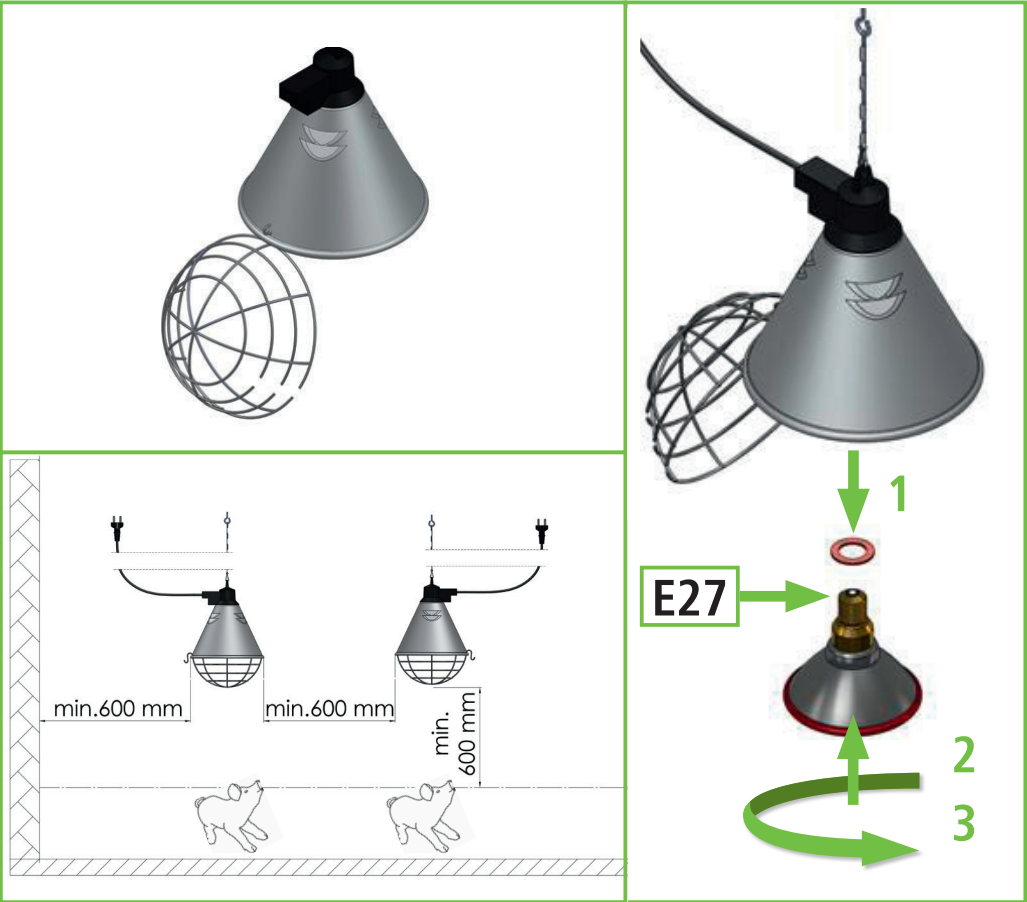
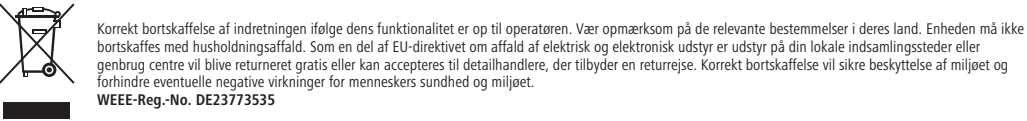
Apparatet må udelukkende anvendes med en infrarød-lamper med en E27-sokkel og et maksimalt strømforbrug på 250 watt! For at kunne garantere beskyttelsestype IPX4 skal tætningsringen i silikone, der er indeholdt ved levering, skubbes på lampesoklen, inden infrarød-lampen skrues på. Drej først herefter infrarød-lampen i lampeholderen!

Varmelampens montering

Skru infrarød-lampen i varmelampeapparatets lampesokkel. Sæt beskyttelsesgitterets krog i hullet på beskyttelsesskærmen af aluminium, og bøj krogen med et passende værktøj for at forbinde beskyttelseskurven vedvarende med beskyttelsesskærmen af aluminium. Tryk nu beskyttelsesgitteret sammen, og lad det glide fast i den runde kant, der sidder indvendigt på beskyttelsesskærmen af aluminium. Monteringskrogen skal skrues sikkert ind i loftet. Ved sten- eller betonloft skal der anvendes en passende, certificeret betonanker (rawlplug). Monteringskrogen skal have en trækraft på mindst 200 N eller 20 kg. Hæng karabinhagen i varmelampens hængeøsken. Hæng apparatet på monteringskrogen i en passende højde under hensyntagen til minimumsafstande og dyrenes størrelse og adfærd.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må udelukkende anvendes med fastsiddende beskyttelsesgitter!
- Forsigtig brandfare!
- En minimumsafstand på 0,6 m fra apparatets dele til let antændeligt materiale som f.eks. træ, halm, hø o.lign. samt til dyrene skal overholdes.
- Skillevægge eller lofter i stalden, der er af antændeligt materiale, f.eks. til indretning af bokse, skal placeres sådan, at apparatet ikke uhensigtsmæssig kan komme i berøring med disse.
- Apparatets fleksible tilslutningskabel skal lægges sådan, at det til enhver tid ligger over apparatets nederste kant, og ikke kan nås eller beskadiges af dyrene!
- Hæng ikke apparatet op i tilslutningskablet!
- Det krævede installationsarbejde skal udføres af en elektrofagmand.
- Anvend ikke infrarød-lamper, der har en højere ydelse og/eller en anden spænding end angivet på apparatet!
- Beskyt apparatet mod slag og skub.
- Fjern regelmæssigt støv fra apparatet, og kontrollér tilslutningsledningen regelmæssigt for skader! Træk hertil og ved alt andet arbejde på apparatet altid strømtikket ud, og lad apparatet køle af.
- Defekte eller beskadigede apparater skal straks tages ud af drift og kontrolleres hhv. repareres af en elektrofagmand!
- Forud for rengøringsarbejde med vand i stalden lad apparatet inkl. infrarød-lampe afkøle til stuetemperatur!
- Ved beskadigede infrarød-lamper træk straks strømtikket ud, og skift infrarød-lampen ud!
- For at kunne garantere beskyttelse mod vandstæk må apparatet ikke tændes med infrarød-lampe uden tætningsring i silikone!
- Garantien er begrænset til skader og mangler på apparatet, der kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl. Mangler eller skader, der er opståen efter uhensigtsmæssig brug eller manglende overholdelse af brugsanvisningen, er ikke omfattet af garantien.
- Apparatet må ikke tildækkes!



Albert Kerbl GmbH
 Felizenzell 9
 84428 Buchbach, Germany
 Tel. +49 8086 933 - 100
 Fax +49 8086 933 - 500
 info@kerbl.de
 www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
 Wirtschaftspark 1
 9130 Poggersdorf
 Tel. +43 4224 81555
 Fax. +43 4224 81555-629
 order@kerbl-austria.at
 www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
 3, rue Henri Rouby B.P 46 - ZI Soultz
 68501 GUEBWILLER CEDEX, France
 Tél. +33 3 89 62 15 00
 Fax. +33 3 89 83 04 46
 info@kerbl-france.com
 www.kerbl-france.com

KERBL

